

# Cadena de muertes en Turquía por el punto de una 'i'

Un malentendido entre las familias de dos divorciados provoca un asesinato, un suicidio y tres encarcelamientos

CARLA DE LA VEGA  
Especial para EL MUNDO

ESTAMBUL.- Una simple *i* se ha convertido en el verdugo despiadado de una pareja de divorciados turcos. La letra, o mejor dicho, el punto que la corona, ha desencadenado una tragedia en Turquía, donde el honor juega un papel crucial. Una deficiencia tecnológica provocó un malentendido que ha culminado con un asesinato, un suicidio y tres encarcelamientos.

La acción se desarrolló en la capital de Turquía, Ankara, donde un matrimonio turco mal avenido no vio más solución a sus continuas riñas que divorciarse. Los jóvenes separados eran Emine y Ramazan Çalçoban, de 20 y 24 años respectivamente. Y su corto matrimonio terminó con la vuelta de ella a casa de sus padres y con interminables peleas que, tras el divorcio, en vez de desarrollarse cara a cara, se hacían a través de mensajes de texto.

Fue un ingenuo SMS el que provocó el malentendido que ha acabado por costarles la vida a los dos. Y es que el móvil de Ramazan no tenía, como ocurre en la mayoría de los celulares en Turquía, un carácter específico del alfabeto turco, una *i* cerrada, que se escribe sin punto (İ). Así que, en vez de mandar a su ex mujer el mensaje utilizando la palabra *sikisince*, que significa *te quedas sin argumentos*, le dijo, nada más y nada menos, *sikisince* que quiere decir *cuando te follan*.

Para Ramazan, su mensaje rezaba: «Cambias de tema siempre que te quedas sin argumentos». Pero

no fue eso lo que Emine leyó cuando abrió el SMS, si no «cambias de tema cada vez que te follan». En un país donde el honor es todavía motivo de reyertas y asesinatos, una frase equivocada puede levantar mucho más que ampollas. Y eso es lo que ocurrió cuando el padre de la muchacha, Hamdi Pulas, vio el mensaje, pues sin más miramientos, llamó a su ex yerno para acusarle de mancillar su honor.

¿Cómo podía ese hombre llamar a su hija prostituta?, ¿Cómo osaba ofender así a su familia? El muchacho acudió rápidamente a casa de su suegro para resolver el entuerto, pero allí lo único que encontró fueron los cuchillos que empuñaban el padre y las hermanas de su ex. Le hicieron, pero no lo suficiente como para que no pudiese alcanzar a su mujer y apuñalarla hasta darle muerte. El joven fue apresado y encarcelado. Allí, tras las rejas, se suicidó. Sobre Hamdi Pulas y sus dos hijas pesa ahora la acusación de intento de asesinato, y podrían pasar en prisión los próximos 15 años si el tribunal acepta la petición del fiscal.

El diario turco que dio a conocer la noticia, *Hurriyet*, decía que no es la primera vez, ni tampoco será la última que esa *i* provoque malentendidos. Es fácil escribir *SiK SiK* (folla que te folla), en vez de *SIK SIK* (a menudo) y el mismo problema se repite con cientos de vocablos. Muchos inconvenientes se evitarían si introdujesen de una vez las letras propias del alfabeto turco en todos los móviles del país.